



EUROPOS SAJUNGOS
VYRIAUSIASIS ĮGALIOJINIS
UŽSIENIO REIKALAMS IR
SAUGUMO POLITIKAI

Briuselis, 2013 03 08
JOIN(2013) 3 final

2013/0078 (NLE)

Bendras pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

**kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 329/2007 dėl ribojančių priemonių
Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai**

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

- (1) 2007 m. kovo 27 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 329/2007 įgyvendinamos 2010 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendime 2010/800/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai (toliau – Šiaurės Korėja) nustatytos priemonės.
- (2) 2013 m. vasario 18 d. Taryba priėmė Sprendimą 2013/88/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/800/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Šiaurės Korėjai, kuriame nustatytos papildomos ribojamosios priemonės.
- (3) Šiomis papildomomis priemonėmis nustatytas papildomas kriterijus, pagal kurį Sąjunga gali savarankiškai pildyti sąrašus, jomis taip pat draudžiama tiekti papildomas prekes, susijusias su Šiaurės Korėjos masinio naikinimo ginklų programomis ir nustatyti su auksu, tauriaisiais metalais bei deimantais ir naujai atspausdintais ar neišleistais Šiaurės Korėjos valiutos banknotais ir vyriausybiniomis obligacijomis susiję draudimai.
- (4) Priemonėmis taip pat draudžiama valstybių narių teritorijoje atidaryti naujus Šiaurės Korėjos bankų filialus, patronuojamąsias įmones ar atstovybes, taip pat steigti naujas bendras įmones.
- (5) Be to, vadovaujantis Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos (JT ST) rezoliucijos 2087 (2013) 13 punktu, jokie į sąrašus įtrauktų asmenų ar subjektų arba kitų Šiaurės Korėjos asmenų ar subjektų ieškiniai, susiję su sutarčių ar sandorių vykdymu, kuriam poveikį turėjo priemonės, dėl kurių sprendimas priimtas pagal atitinkamas JT ST rezoliucijas, arba Sąjungos ar bet kurios valstybės narės priemonės, nustatytos vadovaujantis atitinkamu JT ST sprendimu arba numatytos šiame reglamente, netenkinami.
- (6) Atsižvelgiant į SESV 215 straipsnį, Sąjunga turi imtis papildomų veiksmų, kad šios priemonės būtų veiksmingos.
- (7) Todėl Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai ir Komisija turėtų pasiūlyti atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 329/2007.

Bendras pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

**kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 329/2007 dėl ribojančių priemonių
Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 215 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdama į bendrą Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai ir Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 329/2007¹ įgyvendinamos Sprendime 2010/800/BUSP nustatytos priemonės;
- (2) 2013 m. vasario 18 d. Taryba priėmė Sprendimą 2013/88/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/800/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai², kuriame nustatytos papildomos ribojamosios priemonės Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai (toliau – Šiaurės Korėja). Sprendimu 2013/88/BUSP įgyvendinamos papildomos priemonės, nustatytos Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos (JT ST) rezoliucijoje 2087 (2013) ir Sąjungos tolesnės savarankiškos priemonės;
- (3) papildomomis priemonėmis nustatytas papildomas kriterijus, pagal kurį Sąjunga gali savarankiškai į sąrašus įtraukti asmenis ir subjektus, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, visų pirma asmenis, kurie, be kita ko, teikdami finansines paslaugas, dalyvauja tiekiant į Šiaurės Korėją arba iš jos visų rūšių ginklus bei su jais susijusius reikmenis arba objektus, medžiagas, įrangą, prekes ir technologijas, kurie galėtų būti panaudoti Šiaurės Korėjoje vykdomoms branduolinei, balistinių raketų ar kitų masinio naikinimo ginklų programoms;
- (4) be to, priemonėmis draudžiama parduoti, tiekti, perduoti Šiaurės Korėjai tam tikras kitas prekes, susijusias su Šiaurės Korėjos masinio naikinimo ginklų programomis, visų pirma su jos balistinių raketų sektoriumi, ypač tam tikrų rūšių aliuminį;
- (5) Sprendimu 2013/88/BUSP taip pat draudžiama parduoti auksą, tauriuosius metalus ir deimantus Šiaurės Korėjos vyriausybei, arba iš jos arba jos naudai pirkti auksą, tauriuosius metalus ir deimantus, arba jai, iš jos arba jos naudai vežti auksą, tauriuosius metalus ir deimantus, arba tarpininkauti jai arba jos naudai parduodant ar iš jos arba jos naudai perkant auksą, tauriuosius metalus ir deimantus ir išduoti naujai atspausdintus ar neišleistus Šiaurės Korėjos valiutos banknotus ir naujai nukaldintas ar neišleistas monetas Šiaurės Korėjos centriniam bankui ar jo naudai, taip pat parduoti ar įsigyti Šiaurės Korėjos vyriausybės arba vyriausybės garantuojamas obligacijas. Be to, Sprendime 2013/88/BUSP paaiškinta, kad tuo atveju, kai Taryba yra nustačiusi

¹ OL L 88, 2007 3 29, p. 1.

² OL L 46, 2013 2 19, p. 2.

draudimą teikti finansines paslaugas, tai apima ir draudimo ir perdraudimo paslaugų teikimą. Todėl reikalingas techninis reglamento pakeitimas;

- (6) Sprendimu 2013/88/BUSP draudžiama valstybių narių teritorijoje atidaryti naujus Šiaurės Korėjos bankų filialus, patronuojamąsias įmones ar atstovybes, steigti naujas bendras įmones arba Šiaurės Korėjos bankams, įskaitant Šiaurės Korėjos centrinį banką, įsigyti valstybių narių jurisdikcijai priklausančių bankų kapitalo dalį;
- (7) be to, vadovaujantis JT ST rezoliucijos 2087 (2013) 13 punktu būtina nustatyti, kad jokie į sąrašus įtrauktų asmenų ar subjektų arba kitų Šiaurės Korėjos asmenų ar subjektų ieškiniai, susiję su sutarčių arba sandorių vykdymu, kuriam poveikį turėjo šios priemonės, netenkinami;
- (8) todėl Reglamentas (ES) Nr. 329/2007 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 329/2007 iš dalies keičiamas taip:

- (1) 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„2 straipsnis

1. Draudžiama:

- (a) fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms Šiaurės Korėjoje arba naudojimui Šiaurės Korėjoje tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti I, Ia ir Ib prieduose išvardytas Sąjungos ar kitos kilmės prekes ir technologijas, įskaitant programinę įrangą;
- (b) sąmoningai ir apgalvotai dalyvauti veikloje, kurios tikslas arba poveikis yra apeiti a punkte minimą draudimą.

2. I priede išvardijami visi objektai, medžiagos, įranga, prekės ir technologijos, įskaitant programinę įrangą, kurie laikomi dvejetainio naudojimo prekėmis ir technologijomis, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 428/2009*.

Ia priede išvardijami kiti objektai, medžiagos, įranga, prekės ir technologijos, kurie galėtų būti naudojami Šiaurės Korėjos branduolinėse, su kitais masinio naikinimo ginklais ar balistinėmis raketomis susijusiose programose.

Ib priede išvardijami tam tikri balistinių raketų sektoriui skirti pagrindiniai komponentai, pavyzdžiui, tam tikrų rūšių aliuminis, naudojamas su balistinėmis raketomis susijusiose sistemose.

3. Draudžiama iš Šiaurės Korėjos pirkti, importuoti arba transportuoti I, Ia ir Ib prieduose išvardytas prekes ir technologijas, neatsižvelgiant į tai, ar atitinkamas objektas yra Šiaurės Korėjos ar kitos kilmės.

*OL L 134, 2009 5 29, p. 1.“

- (2) 3 straipsnio 1 dalies b punktas pakeičiamas taip:

„b) fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms Šiaurės Korėjoje arba naudojimui Šiaurės Korėjoje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti finansavimą ar finansinę paramą, susijusią su ES bendrajame karinės įrangos sąraše ar I, Ia ir Ib prieduose išvardytomis prekėmis ir technologijomis, įskaitant visų pirma negražinamas paskolas, paskolas ir eksporto kredito draudimą, taip pat draudimo ir perdraudimo paslaugas, kurie būtų skirti šių objektų pardavimui, tiekimui, perdavimui ar eksportui, arba susijusią su techninės pagalbos teikimu;“

(3) Įtraukiami tokie 4a ir 4b straipsniai:

„4a straipsnis

1. Draudžiama:

- (a) tiesiogiai arba netiesiogiai Šiaurės Korėjos vyriausybei, jos viešosioms įstaigoms, korporacijoms ir agentūroms, Šiaurės Korėjos centriniam bankui, bet kuriam jų vardu ar jiems vadovaujant veikiančiam asmeniui, subjektui ar organizacijai arba bet kuriam jiems nuosavybės teise priklausančiam arba jų kontroliuojamam subjektui ar organizacijai parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti VII priede nurodytą Sąjungos arba kitokios kilmės auksą, tauriuosius metalus ir deimantus;
- (b) tiesiogiai arba netiesiogiai iš Šiaurės Korėjos vyriausybės, jos viešųjų įstaigų, korporacijų ir agentūrų, Šiaurės Korėjos centrinio banko ir bet kurio jų vardu ar jiems vadovaujant veikiančio asmens, subjekto ar organizacijos arba bet kurio jiems nuosavybės teise priklausančio arba jų kontroliuojamo subjekto ar organizacijos pirkti, importuoti arba gabenti VII priede nurodytą Šiaurės Korėjos arba kitokios kilmės auksą, tauriuosius metalus ir deimantus ir
- (c) tiesiogiai arba netiesiogiai Šiaurės Korėjos vyriausybei, jos viešosioms įstaigoms, korporacijoms ir agentūroms, Šiaurės Korėjos centriniam bankui ir bet kuriam jų vardu ar jiems vadovaujant veikiančiam asmeniui, subjektui ar organizacijai arba bet kuriam jiems nuosavybės teise priklausančiam arba jų kontroliuojamam subjektui ar organizacijai teikti techninę paramą arba tarpininkavimo paslaugas, finansavimą ar finansinę paramą, susijusią su a ir b punktuose nurodytomis prekėmis.

2. Į VII priedą įtraukiamas auksas, taurieji metalai ir deimantai, kuriems taikomi 1 dalyje nurodyti draudimai.

4b straipsnis

Draudžiama tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti, tiekti, pervesti arba eksportuoti naujai atspausdintus ar neišleistus Šiaurės Korėjos valiutos banknotus ir nukaldintas monetas Šiaurės Korėjos centriniam bankui arba jo naudai.“

(4) Įterpiamas šis 5a straipsnis:

„5a straipsnis

1. Kredito ir finansų įstaigoms, kurioms taikomas 16 straipsnis, draudžiama:

- (a) atidaryti naują atstovybę Šiaurės Korėjoje arba įsteigti joje naują filialą ar patronuojamąją įmonę;

- (b) įsteigti naują bendrą įmonę su kredito arba finansų įstaiga, kurios buveinė yra Šiaurės Korėjoje, arba su 11a straipsnio 2 dalyje nurodyta kredito arba finansų įstaiga.

2. Draudžiama:

- (a) leisti Sąjungoje atidaryti kredito arba finansų įstaigų, kurių buveinė yra Šiaurės Korėjoje, arba 11a straipsnio 2 dalyje nurodytos kredito arba finansų įstaigos filialą ar patronuojamąją įmonę;
- (b) sudaryti susitarimus su kredito arba finansų įstaigomis, kurių buveinė yra Šiaurės Korėjoje, arba jų vardu, arba susitarimus su 11a straipsnio 2 dalyje nurodyta kredito arba finansų įstaiga arba jos vardu, kuriais numatoma Sąjungoje atidaryti atstovybę ar įsteigti filialą arba patronuojamąją įmonę;
- (c) suteikti leidimą pradėti arba vykdyti kredito įstaigos verslo veiklą arba bet kokią kitą verslo veiklą, kuriai vykdyti turi būti iš anksto suteiktas leidimas, kredito arba finansų įstaigų, kurių buveinė yra Šiaurės Korėjoje, atstovybėms, filialams ar patronuojamosioms įmonėms, arba 11a straipsnio 2 dalyje nurodytoms kredito arba finansų įstaigoms, jei atstovybė, filialas arba patronuojamoji įmonė anksčiau nei 2013 m. vasario 19 d. veiklos nevykdė;
- (d) 11 straipsnio 2 dalyje nurodytoms kredito ar finansų įstaigoms įsigyti arba padidinti kapitalo dalį arba įsigyti bet kokią kitą nuosavybės dalį kredito arba finansų įstaigoje, kuriai taikomas 16 straipsnis.“

(5) 6 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Išaldomos visos IV priede išvardytiems asmenims, subjektams ir įstaigoms priklausančios, jų turimos, valdomos arba kontroliuojamos lėšos ir ekonominiai ištekliai. Į IV priedą įtraukiami asmenys, subjektai arba organizacijos, kuriuos nurodė Sankcijų komitetas arba JT Saugumo Taryba pagal JT ST rezoliucijos 1718 (2006) 8 dalies d punktą.

2. Išaldomos visos V priede nurodytiems asmenims, subjektams ir organizacijoms priklausančios, jų turimos, jų valdomos arba kontroliuojamos lėšos ir ekonominiai ištekliai. Į V priedą įtraukiami IV priede neišvardyti asmenys, subjektai arba įstaigos, kuriuos pagal Tarybos sprendimo 2010/800/BUSP** 5 straipsnio b, c ir d punktus Taryba pripažino:

- (a) atsakingais už Šiaurės Korėjos branduolines, su kitais masinio naikinimo ginklais ar balistinėmis raketomis susijusias programas, taip pat asmenis ar organizacijas, veikiančias jų vardu arba pagal jų nurodymus ir jiems priklausančius ar jų valdomus subjektus, arba
- (b) teikiančiais finansines paslaugas arba užtikrinančiais visų lėšų arba ekonominių išteklių, kurie galėtų būti naudojami Šiaurės Korėjos branduolinėse, su kitais masinio naikinimo ginklais ar balistinėmis raketomis susijusiose programose, perdavimą į Sąjungos teritoriją, per ją ar iš jos, arba įtraukiančiais į savo veiklą valstybių narių piliečius, pagal jų įstatymus veikiančius subjektus arba Sąjungos teritorijoje esančius asmenis ar finansų įstaigas, taip pat asmenis ar organizacijas, veikiančias jų vardu arba pagal jų nurodymus ir jiems priklausančius ar jų valdomus subjektus.
- (c) dalyvaujančiais, be kita ko, kai teikiamos finansinės paslaugos, tiekiant į Šiaurės Korėją arba iš jos visų rūšių ginklus bei su jais susijusius reikmenis ar objektus, medžiagas, įrangą, prekes ir technologijas, kurie galėtų būti

panaudoti Šiaurės Korėjos vykdomoms branduolinei, balistinių raketų ar kitų masinio naikinimo ginklų programoms.

V priedas peržiūrimas reguliariai, bent kas 12 mėnesių.

**OL L 341, 2010 12 23, p. 32.“

(6) Įterpiami 9a ir 9b straipsniai:

„9a straipsnis

1. Draudžiama:

- (a) tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti ar pirkti vyriausybines arba vyriausybės garantuojamas obligacijas, išleistas po 2013 m. vasario 19 d., kai pirkėjai arba pardavėjai yra:
 - (1) Šiaurės Korėja arba jos vyriausybė ir jos viešosios įstaigos, korporacijos bei agentūros;
 - (2) Šiaurės Korėjos centrinis bankas;
 - (3) kredito arba finansų įstaiga, kurios buveinė yra Šiaurės Korėjoje, arba 11a straipsnio 2 dalyje nurodyta kredito arba finansų įstaiga;
 - (4) fiziniai arba juridiniai asmenys, subjektai arba organizacijos, veikiantys i arba ii punkte nurodytų juridinių asmenų, subjektų arba įstaigų vardu arba nurodymu;
 - (5) juridiniai asmenys, subjektai arba organizacijos, kurie priklauso i, ii ar iii punkte nurodytiems asmenims, subjektams arba įstaigoms arba yra jų kontroliuojami;
- (b) teikti tarpininkavimo paslaugas, susijusias su vyriausybėmis arba vyriausybės garantuojamomis obligacijomis, išleistomis po 2013 m. vasario 19 d., a punkte nurodytiems asmenims, subjektams arba įstaigoms;
- (c) padėti a punkte nurodytiems asmenims, subjektams arba įstaigoms išleisti vyriausybines arba vyriausybės garantuojamas obligacijas, teikiant tarpininkavimo, reklamavimo arba bet kurias kitas su šiomis obligacijomis susijusias paslaugas.

9b straipsnis

1. Netenkinami jokie su sutartimi arba sandoriu, kurių vykdymui tiesioginį arba netiesioginį, visapusišką arba dalinį poveikį turėjo šiuo reglamentu nustatytos priemonės, susiję reikalavimai dėl žalos atlyginimo arba kiti šios rūšies reikalavimai, pavyzdžiui, reikalavimai dėl kompensacijos ar dėl garantijos suteikimo, visų pirma reikalavimai pratęsti arba apmokėti įsipareigojimą, garantiją ar žalos atlyginimo įsipareigojimą, ypač finansinę garantiją ar finansinį žalos atlyginimo įsipareigojimą, neatsižvelgiant į tai, kokia būtų jų forma, pateikti:
- (a) IV ir V prieduose išvardytų nustatytų asmenų, subjektų arba organizacijų;
 - (b) kitų Šiaurės Korėjos asmenų, subjektų ar organizacijų, įskaitant Šiaurės Korėjos vyriausybę, jos viešąsias įstaigas, korporacijas ir agentūras;

- (c) asmenų, subjektų arba įstaigų, veikiančių a ir b punktuose nurodytų asmenų, subjektų ar įstaigų vardu arba jų naudai.
2. Laikoma, kad šiuo reglamentu nustatytos priemonės turėjo poveikio sutarties ar sandorio vykdymui, jei reikalavimo pateikimas ar jo turinys yra tiesioginis arba netiesioginis tų priemonių rezultatas.
 3. Visuose procesiniuose veiksmuose dėl reikalavimo vykdymo pareiga įrodyti, kad 1 dalimi nedraudžiama tenkinti reikalavimą, tenka to reikalavimo vykdymo siekiančiam asmeniui.
 4. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis 1 dalyje nurodytų asmenų, subjektų ir įstaigų teisei į sutartinių įsipareigojimų nesilaikymo pagal šį reglamentą teisėtumo teisminę peržiūrą.“
 - (7) Šio reglamento I priedo tekstas įterpiamas kaip Ib priedas.
 - (8) 3 straipsnio 1 dalyje ir 3a straipsnyje nuorodos į „I ir Ia priedus“ pakeičiamos nuorodomis į „I, Ia ir Ib priedus“.
 - (9) Šio reglamento II priedo tekstas įterpiamas kaip VII priedas.“

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

I PRIEDAS

„Ib PRIEDAS

2 straipsnio antrame punkte nurodytos prekės

Tam tikri balistinių raketų sektoriui skirti pagrindiniai komponentai, pavyzdžiui, tam tikrų rūšių aliuminis, naudojamas su balistinėmis raketomis susijusiose sistemose.

7601	Neapdorotas aliuminis
7602	Aliuminio atliekos ir laužas
7603	Aliuminio milteliai ir žvyneliai
7605	Aliumininė viela
7606	Aliumininės plokštės, lakštai ir juostelės, kurių storis didesnis kaip 0,2 mm
7609	Aliumininės vamzdžių arba vamzdelių jungiamosios detalės (fitingai) (pavyzdžiui, alkūnės, movos)
7614	Suvyta viela, kabeliai, pintos juostos ir panašūs aliuminio dirbiniai be elektros izoliacijos
7604	Aliuminio strypai, juostos ir profiliai
7608	Aliuminio vamzdžiai ir vamzdeliai“

II PRIEDAS

„VII PRIEDAS

4a straipsnyje nurodytų aukso, tauriųjų metalų ir deimantų sąrašas

SS kodas	Aprašymas
7102	Deimantai, apdoroti arba neapdoroti, tačiau neaptaisyti arba neįtvirtinti
7106	Sidabras (įskaitant sidabrą, padengtą auksu arba platina), neapdorotas, pusiau apdorotas arba miltelių pavidalo
7108	Auksas (įskaitant auksą, padengtą platina), neapdorotas, pusiau apdorotas arba miltelių pavidalo
7109	Netaurieji metalai arba sidabras, plakiruoti auksu, neapdoroti labiau už pusiau apdorotus
7110	Neapdirbta, pusiau apdirbta ar miltelių pavidalo platina
7111	Netaurieji metalai, sidabras arba auksas, plakiruoti platina, neapdoroti labiau už pusiau apdorotus
7112	Tauriojo metalo arba metalo, plakiruoto tauriuoju metalu, atliekos ir laužas; kitos atliekos ir laužas, kurių sudėtyje yra tauriojo metalo arba tauriojo metalo junginių, dažniausiai naudojami tauriajam metalui regeneruoti“